



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-370
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 370

Dimanche 23 octobre 2011, 19^{ème} après Pentecôte, 5^{ème} après la Croix, ton 2, exap. 8.

Saint hiéromartyr Jacques, frère du Seigneur, évêque de Jérusalem, saint Gratien de Toulon, martyr près d'Amiens.

Tropaire de la Résurrection, t. 2 : Lorsque Tu es descendu vers la mort, immortelle Vie, / l'enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité ; // et, lorsque Tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau, / tous les anges dans les cieux se mirent à chanter : Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu !!!

Troparul Învierii, Glas 2: Când Te-ai pogorât la moarte, Cela ce ești Viața cea fără-de-moarte, atuncea iadul l-ai omorât cu strălucirea Dumnezeirii; și când ai înviat pe cei morți din cele de desubt, toate Puterile cerești au strigat: Dătătorule de viață, Hristoase, Dumnezeul nostru, slavă Ție!

Tropaire de saint Jacques de Jérusalem, t. 4 : En disciple du Seigneur, tu as reçu l'Évangile du Christ ;+ tu as acquis le prestige des martyrs et, comme frère de Dieu, tu lui parles librement ;/ comme pontife, tu es capable d'intercéder : prie donc le Christ notre Dieu d'accorder à nos âmes le Salut !!! Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit...

Kondakion de saint Jacques, t.4 : Le Fils unique du Père, le Verbe notre Dieu, en ces derniers temps descendu jusqu'à nous,+ saint Jacques, a fait de toi le premier pasteur et docteur de Jérusalem,/ le fidèle dispensateur des mystères spirituels, saint apôtre:// c'est pourquoi tous ensemble/ nous voulons te vénérer. // Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 : Protectrice assurée des chrétiens, + Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !!! Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir, / nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession, + et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, / Secours constant de ceux qui t'honorent ! »//

Prok. du dimanche, t.2 (Ps 117, 14 et 18) : Le Seigneur est ma force et mon chant/ et Il s'est fait mon salut. // V : Le Seigneur m'a châtié et châtié encore pour m'éduquer, mais Il ne m'a pas livré à la mort.

Epître dominical : (usage roumain) *Ephésiens* 2, 4-10 et pour saint Jacques : *Galates* 1, 11-19.

Frères, dans l'abondance de sa miséricorde, à cause du grand amour dont Il nous a aimés, nous qui étions morts par suite de nos fautes, Dieu nous a donné la vie avec le Christ. Oui, c'est par grâce que vous êtes sauvés ! Il nous a ressuscités et nous a fait siéger avec lui aux célestes séjours, dans le Christ Jésus, afin de montrer, dans les siècles à venir, l'extraordinaire richesse de sa grâce, par sa bonté pour nous dans le Christ Jésus. Oui, c'est par grâce que vous êtes sauvés, à cause de votre foi : cela ne vient pas de vous, c'est un don de Dieu, indépendamment de nos mérites, afin que nul ne puisse se glorifier. Car nous sommes son œuvre, Il nous a créés en Jésus Christ pour la pratique du bien, dont Il nous a d'avance préparé le chemin.

Alléluia du dimanche, t.2 (Ps 19, 1 et 10): Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation ! Que le Nom du Dieu de Jacob te protège ! V : Seigneur, sauve le Roi, et exauce-nous, le jour où nous t'invoquerons !

Evangelie dominical: (us. rou.) *Luc 8, 26-39 (n. trad.)* et pour saint Jacques : *Matthieu 13, 52-58.*

En ce temps-là, Jésus abordait au pays des Gadaréniens qui est en face de la Galilée : comme Il descendait à terre, de la ville vint à sa rencontre un homme qui avait des démons ; depuis longtemps il ne portait pas de vêtements, et demeurait, non pas dans une maison, mais dans les tombeaux. Voyant Jésus, il se mit à vociférer, tomba à ses pieds et dit d'une voix forte : « Que me veux-Tu, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut ? Je t'en prie, ne me tourmente pas ! » Jésus en effet commandait à l'esprit impur de sortir de cette personne. Car bien souvent il s'était emparé de lui ; et, pour le garder, on le liait avec des chaînes et des entraves, mais il brisait ses liens et le démon l'entraînait vers les déserts. Jésus l'interrogea : « Quel est ton Nom ? » - « Légion », répondit-il, car beaucoup de démons étaient entrés en lui ; et ils suppliaient Jésus de ne pas leur ordonner de s'en aller dans l'abîme. Or il y avait là un troupeau considérable de porcs en train de paître dans la montagne ; les démons supplièrent Jésus de leur permettre d'entrer dans les porcs. Et Jésus le leur permit. Ils sortirent donc de la personne, entrèrent dans les porcs et, du haut de l'escarpement, le troupeau se précipita dans le lac et s'y noya. Voyant ce qui était arrivé, les gardiens prirent la fuite et proclamèrent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Et les gens sortirent voir ce qui s'était passé. Ils s'approchèrent de Jésus et trouvèrent la personne dont étaient sortis les démons, assise aux pieds de Jésus, habillée et dans son bon sens : et ils furent saisis de frayeur. Ceux qui avaient vu comment le possédé avait été sauvé le proclamèrent. Et toute la population du territoire des Gadaréniens demanda à Jésus de s'éloigner d'elle, car une grande frayeur s'était emparée d'elle. Jésus remontait dans la barque et repartait, quand l'homme dont les démons étaient sortis le pria d'être avec lui ; mais Jésus le renvoya en disant : « Retourne chez toi et raconte tout ce que Dieu a fait pour toi ». Il s'en alla et publia par la ville entière tout ce que Jésus avait fait pour lui.

În vremea aceea, au ajuns cu corabia în ținutul Gherghesenilor, care este în fața Galileii. Și ieșind Domnul pe uscat, L-a întâmpinat un bărbat din cetate, care avea demon și care de multă vreme nu mai punea haină pe el și în casa nu mai locuia, ci prin morminte. Și văzând pe Iisus, strigând, a căzut înaintea Lui și cu glas mare a zis : « Ce ai cu mine, Iisuse, Fiul lui Dumnezeu, Celui Preaînalt ? Rogu-Te, nu mă chinui ». Căci Iisus poruncea duhului necurat să iasă din om, pentru că de mulți ani îl stăpânea, și era legat în lanțuri și în obezi, păzindu-l, dar el, sfărâmând legăturile, era mânat de demon, în pustie. Și l-a întrebat Iisus, zicând : « Care-ți este numele ? » Iar el a zis : « Legiune ». Căci demonii mulți intraseră în el. Și-L rugău pe El să nu le poruncească să meargă în adânc. Și era acolo o turmă mare de porci, care pășteau pe munte. Și L-au rugat să le îngăduie să intre în ei ; și le-a îngăduit. Și, ieșind demonii din om, au intrat în porci, iar turma s-a aruncat de pe țârm în lac și s-a înecat. Iar păzitorii văzând ce s-a întâmplat, au fugit și au vestit în cetate și prin sate. Și au ieșit să vadă ce s-a întâmplat și au venit la Iisus și au găsit pe omul din care ieșiseră demonii, îmbrăcat și întreg la minte, șezând jos, la picioarele lui Iisus, și s-au înfricoșat. Și cei ce văzuseră le-au spus cum a fost izbăvit demonizatul. Și L-a rugat pe El toată mulțimea din ținutul Gherghesenilor să plece de la ei, căci erau cuprinși de frică mare. Iar El, intrând în corabie, S-a înapoiat. Iar bărbatul din care ieșiseră demonii îl ruga să rămână cu El. Iisus însă i-a dat drumul, zicând : « Întoarce-te în casa ta și spune cât bine ți-a făcut ție Dumnezeu. Și a plecat, vestind în toate cetatea câte îi făcuse Iisus.

Catéchèse : « Le Seigneur m'a châtié pour m'éduquer mais Il ne m'a pas livré à la mort ». « Châtier » désigne, non des punitions, mais des épreuves purificatrices. Nous demandons à Dieu : « ne nous soumetts pas à l'épreuve », c'est-à-dire, selon Origène : « que je ne sois écrasé par l'épreuve ». Celui-ci cite saint Paul : « Dieu ne permettra pas que vous soyez éprouvés au-delà de vos forces (...) Il vous donnera les moyens qui vous permettront de triompher » (1Co. 10, 13). Origène donne l'exemple de Job : Dieu permit à Satan de l'éprouver, mais sans attenter à sa vie ; et Job manifesta la justice qui était en lui (*Explication du Notre-Père*).